

# Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

# VIESMANN

Impianto di riscaldamento con regolazione Vitotronic 200  
per esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne



## VITODENS



## Avvertenze sulla sicurezza

### Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

#### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



##### **Pericolo**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



##### **Attenzione**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

#### **Avvertenza**

*Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.*

#### **Interessati**

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.

L'uso di questo apparecchio **non** è indicato per persone (inclusi i bambini) con limitazioni delle abilità fisiche, o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio.



##### **Attenzione**

I bambini devono essere sorvegliati.  
Accertarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.



##### **Pericolo**

Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

**Per la Vostra sicurezza** (continua)

**Comportamento in caso di fughe di gas**



**Pericolo**

Le fughe di gas possono provocare esplosioni e causare lesioni molto gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice del gas e dell'elettricità e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

**Comportamento in caso di perdite di gas di scarico**



**Pericolo**

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

**Comportamento in caso di incendio**



**Pericolo**

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere i rubinetti d'intercettazione del gas sulle tubazioni.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'infiammabilità ABC.

**Condizioni per il locale d'installazione**



**Attenzione**

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti negli spray, nelle vernici, nei detersivi e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).
- Non ostruire le aperture d'immissione aria presenti.

### Per la Vostra sicurezza (continua)

#### Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura



##### **Attenzione**

I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento. Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente da personale specializzato.

## Indice

### Informazioni preliminari

Prima messa in funzione.....	7
L'impianto è preimpostato.....	7
Termini specifici.....	8
Consigli per il risparmio energetico.....	8

### Impiego

Componenti della regolazione.....	10
Menù.....	11
Come eseguire la regolazione.....	12

### Attivazione e disattivazione

Attivazione dell'impianto di riscaldamento.....	15
Disattivazione dell'impianto di riscaldamento.....	16
■ Con protezione antigelo.....	16
■ Senza protezione antigelo (messa fuori servizio).....	16

### Riscaldamento

Impostazioni necessarie (riscaldamento).....	17
Selezione del circuito di riscaldamento.....	17
Impostazione della temperatura ambiente.....	18
Impostazione del programma d'esercizio per il riscaldamento.....	18
Impostazione della programmazione riscaldamento.....	19
Modifica della curva di riscaldamento.....	20
Disattivazione del riscaldamento.....	21

<b>Funzioni comfort e di risparmio energetico.....</b>	<b>22</b>
--------------------------------------------------------	-----------

### Produzione d'acqua calda sanitaria

Impostazioni necessarie (produzione di acqua calda).....	24
Impostazione della temperatura acqua calda.....	24
Impostazione del programma d'esercizio per la produzione di acqua calda.....	24
Impostazione della programmazione sanitaria.....	25
Disinserimento della produzione d'acqua calda sanitaria.....	27

### Ulteriori impostazioni

Impostazione della luminosità del display.....	28
Impostazione del contrasto nel display.....	28
Immettere il nome per i circuiti di riscaldamento.....	28
Impostazione dell'ora e della data.....	29
Impostazione della lingua.....	29
Impostazione dell'unità di misura temperatura(°C/°F).....	29
Ripristino impostazione di fabbrica.....	30

# Indice

## Indice (continua)

### Verifiche

Verifica delle informazioni.....	31
Verifica delle segnalazioni di operazioni di manutenzione.....	32
Verifica delle segnalazioni di guasto.....	33

<b>Funzionamento di prova manutentore.....</b>	<b>35</b>
------------------------------------------------	-----------

### Cosa bisogna fare?

Gli ambienti sono troppo freddi.....	36
Gli ambienti sono troppo caldi.....	37
Non c'è acqua calda.....	37
L'acqua è troppo calda.....	38
“  ”, lampeggia e compare “Guasto”,.....	38
“  ”, lampeggia e compare “Manutenzione”,.....	38
Viene visualizzato “Vedi telecomando”,.....	38
Viene visualizzato “Inserim. dall'esterno”,.....	38
Viene visualizzato “Programma dall'esterno”,.....	39

<b>Riparazioni.....</b>	<b>40</b>
-------------------------	-----------

### Appendice

Panoramica del menù.....	42
■ Menù di base (vedi pagina).....	42
■ Menù ampliato (vedi pagina).....	43
Spiegazione dei termini.....	44

<b>Indice analitico.....</b>	<b>49</b>
------------------------------	-----------

## Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive così come l'addestramento all'impiego devono essere eseguiti a cura dei centri assistenza autorizzati.

In quanto conduttori di un nuovo impianto siete tenuti a denunciarlo immediatamente al progettista o installatore competente per l'immobile in questione. Il progettista o installatore Vi informerà delle ulteriori operazioni che svolgerà sul Vostro impianto di combustione (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

## L'impianto è preimpostato

La regolazione è impostata in fabbrica su "**Riscald. e acqua calda**„. In questo modo, l'impianto di riscaldamento è pronto ad entrare in funzione.

### Riscaldamento

- Tra le **6.00 e le 22.00** gli ambienti vengono mantenuti a una "**Temp. nominale amb**„, di 20 °C (programma di riscaldamento normale).
- Tra le **22.00 e le 6.00** gli ambienti vengono mantenuti a una "**T. nom. amb. ridotta**„, di 3 °C (programma di riscaldamento ridotto).
- Durante la prima messa in funzione la ditta installatrice può eseguire ulteriori impostazioni. Tutte le impostazioni possono essere modificate individualmente in ogni momento a seconda delle esigenze personali (vedi capitolo "Riscaldamento

### Produzione d'acqua calda

- Tra le **5.30 e le 22.00** l'acqua sanitaria viene riscaldata fino a una "**temperatura nominale acqua calda**„, di 50 °C. La pompa di ricircolo eventualmente presente viene inserita.
- Tra le **22:00 e le 5:30** il bollitore non viene riscaldata. La pompa di ricircolo eventualmente presente viene disinserita.
- Durante la prima messa in funzione la ditta installatrice può eseguire ulteriori impostazioni. Tutte le impostazioni possono essere modificate individualmente in ogni momento a seconda delle esigenze personali (vedi capitolo "Produzione di acqua calda

### Protezione antigelo

- La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è garantita.

### Commutazione ora solare/ora legale

- Questa modifica avviene automaticamente.

## Informazioni preliminari

### L'impianto è preimpostato (continua)

#### Ora e data

- Giorno della settimana e ora esatta sono stati impostati dalla ditta installatrice alla prima messa in esercizio.

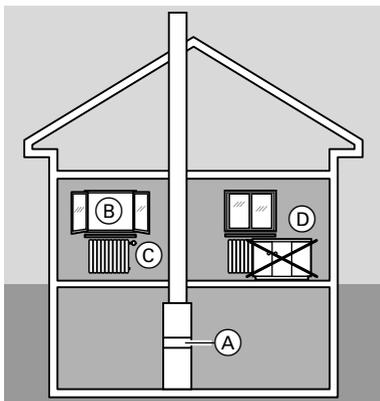
#### Interruzione di corrente

- In caso di interruzione di corrente tutti i dati rimangono memorizzati.

### Termini specifici

Per una migliore comprensione delle funzioni della regolazione consultare nell'appendice il capitolo Spiegazione dei termini (vedi pagina 44).

### Consigli per il risparmio energetico



Utilizzare le possibilità d'impostazione della regolazione (A) e del telecomando (se presente):

- non surriscaldare i locali, ogni grado in meno equivale ad una riduzione dei costi di riscaldamento del 6% circa. Non impostare la temperatura ambiente superiore a 20 °C (vedi pagina 18).
- Non impostare la temperatura acqua calda su un valore troppo elevato (vedi pagina 24).

## Consigli per il risparmio energetico (continua)

- Attivare la pompa di ricircolo solo se viene prelevata acqua calda. Modificare quindi la programmazione delle fasce orarie (vedi pagina 26).
- Selezionare il programma che soddisfa i requisiti attuali:
  - Per brevi assenze (ad es. per acquisti) selezionare la “**Funzione econom.**”, (vedi pagina 22).  
Finché la funzione economizzatrice è inserita, la temperatura ambiente è ridotta.
  - Se vi assentate per un viaggio, impostate il “**Programma ferie.**”, (vedi pagina 23).  
Finché il programma ferie è inserito, la temperatura ambiente è ridotta e la produzione di acqua calda è disinserita.
  - in estate, se non si desidera riscaldare i locali ma si desidera disporre di acqua calda, impostare il programma d'esercizio “**Solo acqua calda.**”, (vedi pagina 24).
  - Se per un periodo prolungato non si desidera riscaldare i locali e nemmeno disporre di acqua calda, impostare il programma d'esercizio “**Programma spegnimento.**”, (vedi pagina 16).
- Regolare correttamente le valvole termostatiche (C).
- Non coprire i radiatori (D) e le valvole termostatiche (C).
- Moderare il consumo di acqua calda: con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

Per ulteriori funzioni di risparmio energetico della regolazione rivolgersi alla ditta installatrice.

Si raccomanda inoltre::

- Aerare correttamente.  
Aprire completamente e per breve tempo le finestre (B) e contemporaneamente chiudere le valvole termostatiche (C).
- Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).

### Componenti della regolazione

Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sull'unità di servizio della regolazione.

Le impostazioni possono essere eseguite anche con i telecomandi, se questi sono installati nei vostri ambienti.

 Istruzioni d'uso telecomando



 Per tornare indietro al passaggio precedente del menù o per interrompere un'impostazione già iniziata

 Tasti cursore  
Per sfogliare il menù o impostare valori

#### Menù "Guida,,

In forma di istruzioni d'uso in breve vengono visualizzate spiegazioni per i singoli componenti della regolazione insieme a un'avvertenza relativa alla selezione del circuito di riscaldamento (vedi pagina 17).

#### **Avvertenza**

*L'unità di servizio può essere inserita nella basetta per montaggio a parete. Questa è fornibile come accessorio. Informarsi presso la ditta installatrice.*

**OK** Per confermare la selezione o salvare l'impostazione eseguita

**?** Per richiamare il testo guida della voce di menù selezionata

**≡** Per richiamare il menù ampliato

Come richiamare le istruzioni d'uso in breve:

- Il salvaschermo è attivo.  
Premere il tasto **?**.
- Ora ci si trova nel menù.  
Premere più volte  finché non appare il menù di base (vedi pagina 11).

## Componenti della regolazione (continua)

Richiamare l'opzione di menù  
**“Guida,,**

### Menù

L'utente ha a disposizione due livelli: il  
 “Menù di base,, e il “Menù ampliato,,.

#### Menù di base



Nel “Menù di base,, è possibile inserire e richiamare le impostazioni **di uso più frequente:**

- Impostazione della temperatura ambiente
- Impostazione della temperatura acqua calda
- Impostazione del programma d'esercizio
- Impostazione della funzione comfort
- Impostazione della funzione di risparmio energetico “Funzione economiz-zatrice,,

- Verifica dello stato di esercizio
- Verifica delle temperature, ad es. della temperatura esterna

La panoramica del menù è a pagina 42.

Come richiamare il menù di base:

- Il salvaschermo è attivo.  
Premere un tasto **qualsiasi**.
- Ora ci si trova nel menù.  
Premere più volte **↩** finché non appare il menù di base.

## Impiego

### Menù (continua)

#### Menù ampliato



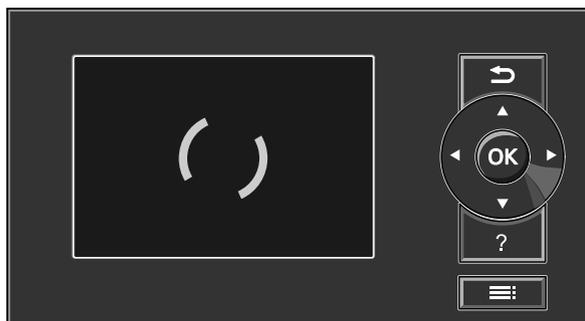
Nel "Menù ampliato", è possibile inserire e richiamare impostazioni dalla gamma delle funzioni della regolazione **di uso meno frequente**, quali ad es. l'impostazione del programma ferie e la programmazione delle fasce orarie. La panoramica del menù è a pagina 43.

Come richiamare il menù di base:

- Il salvaschermo è attivo.  
Premere un tasto **qualsiasi** e poi **☰**.
- Ora ci si trova nel menù.  
Premere **☰**.

### Come eseguire la regolazione

Se per un lungo lasso di tempo non sono state inserite impostazioni, il salvaschermo è attivo.



**Come eseguire la regolazione** (continua)

Premere il tasto **OK**. Si raggiunge il menù di base (vedi pagina 11).

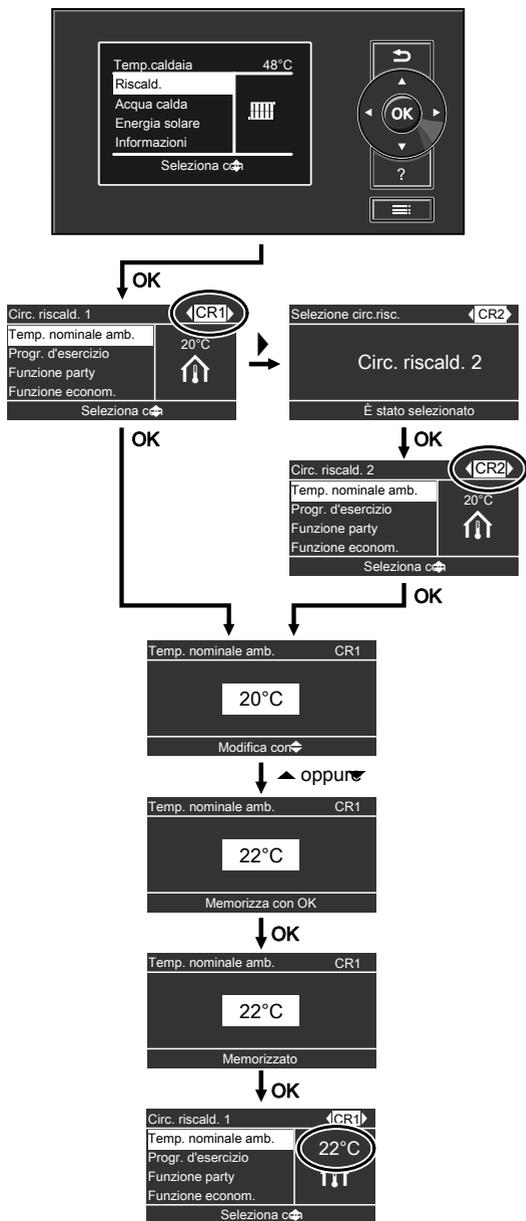


Riga di dialogo

L'opzione di menù selezionata è scritta in bianco.  
Nella riga di dialogo vengono visualizzate le necessarie istruzioni operative.

Nell'esempio seguente viene illustrato il modo in cui inserire impostazioni con le eventuali righe di dialogo.

## Come eseguire la regolazione (continua)



## Attivazione dell'impianto di riscaldamento



(A) Manometro (segnalazione pressione)

(B) Interruttore generale

1. Controllare sul manometro la pressione dell'impianto di riscaldamento. Se la lancetta del manometro si trova al di sotto di 1,0 bar, la pressione dell'impianto è troppo bassa. Riempire d'acqua oppure informare la ditta installatrice.
2. Per funzionamento **a camera aperta**:  
Verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.

### **Avvertenza**

*Con il funzionamento a camera aperta l'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia.*

3. **Con Vitodens:**  
aprire il rubinetto d'intercettazione gas.

### **Avvertenza**

*Chiedere spiegazioni riguardo la posizione e l'utilizzo di questi componenti alla ditta installatrice.*

4. Inserire la tensione di rete; ad es. agendo sul fusibile separato o sull'interruttore generale.
5. Inserire l'interruttore generale "Ⓢ". Dopo breve tempo compare sul display il menù di base (vedi pagina 11). Il Vostro impianto di riscaldamento e, se presenti, anche i telecomandi, sono ora pronti ad entrare in funzione.

### Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

#### Con protezione antigelo

Selezionare per ogni circuito di riscaldamento il programma d'esercizio "**Programma spegnimento**,".

Menù di base

1. "**Riscaldamento**,"
  2. Selezionare il circuito di riscaldamento (vedi pagina 17).
  3. "**Programma d'esercizio**,"
  4. "**Programma spegnimento**,"
- Nessun riscaldamento.
  - Nessuna produzione d'acqua calda.
  - Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.

#### Avvertenza

*Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.*

#### Senza protezione antigelo (messa fuori servizio)

1. Disinserire l'interruttore generale "❶"
2. **Con Vitodens:**  
Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.

#### Avvertenza

*Chiedere spiegazioni riguardo la posizione e l'utilizzo di questi componenti alla ditta installatrice.*

3. Disinserire la tensione di rete dell'impianto di riscaldamento, ad es. agendo sul relativo fusibile separato o sull'interruttore generale.

#### Conclusione del programma d'esercizio "**Programma spegnimento**,"

Selezionare un altro programma d'esercizio.

Menù di base

1. "**Riscaldamento**,"
2. Selezionare il circuito di riscaldamento (vedi pagina 17).
3. "**Programma d'esercizio**,"
4. "**Solo acqua calda**," (funzionamento estivo, nessun riscaldamento) oppure "**Riscaldamento e acqua calda**," (riscaldamento e produzione di acqua calda)

#### Avvertenza

*Dopo un lungo periodo di messa fuori servizio può essere necessario impostare di nuovo data e ora (vedi pagina 29).*

## Impostazioni necessarie (riscaldamento)

Se si desidera riscaldare l'ambiente, controllare i seguenti punti:

- Avete già selezionato il circuito di riscaldamento?

Per l'impostazione vedi il capitolo seguente.

- Avete impostato la temperatura desiderata?  
Per l'impostazione vedi pagina 18.
- Avete impostato il programma d'esercizio corretto?  
Per l'impostazione vedi pagina 18.
- Avete impostato le fasce orarie desiderate?  
Per l'impostazione vedi pagina 19.

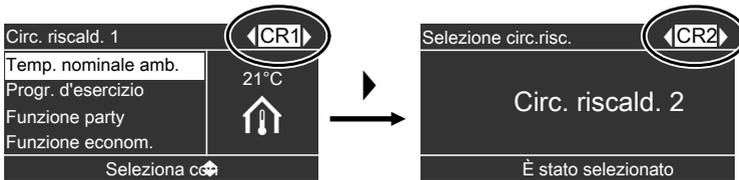
## Selezione del circuito di riscaldamento

Il riscaldamento di tutti gli ambienti può essere ripartito su diversi circuiti di riscaldamento.

- Per impianti di riscaldamento con più circuiti di riscaldamento selezionare per tutte le impostazioni di riscaldamento per primo il circuito di riscaldamento per il quale si desidera eseguire una modifica.
- Per impianti di riscaldamento con un solo circuito di riscaldamento questa possibilità di selezione non è disponibile.

**Esempio:**

- “**Circ. riscald. 1.**”, è il circuito di riscaldamento numero 1.
- “**Circ. riscald. 2.**”, è il circuito di riscaldamento numero 2.



I circuiti di riscaldamento sono denominati in fabbrica con “**Circ. riscald. 1., (CR1)**” e “**Circ. riscald. 2., (CR2)**”.

Se voi o la vostra ditta installatrice desiderate rinominarli (ad es. in “Appartamento annesso”, o simili), al posto di “**Circ. riscald. 1.**”, viene visualizzato il nome scelto (vedi pagina 28).

## Riscaldamento

### Impostazione della temperatura ambiente

#### Impostazione della temperatura ambiente per il programma di riscaldamento normale

Impostazione di fabbrica: 20 °C

Menù di base

1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare il circuito di riscaldamento.
3. **“Temp. nom. amb.,,**
4. Impostare il valore desiderato.

#### Impostazione della temperatura ambiente per il programma di riscaldamento ridotto (riduzione notturna)

Impostazione di fabbrica: 3 °C

Menù ampliato

1. **☰:**
2. **“Riscaldamento,,**
3. Selezionare il circuito di riscaldamento.
4. **“T. nom. amb. ridotta,,**
5. Impostare il valore desiderato.

Gli ambienti vengono riscaldati a questa temperatura:

- tra le fasce orarie per il programma di riscaldamento normale (vedi pagina 19)
- nel programma ferie (vedi pagina 23)

### Impostazione del programma d'esercizio per il riscaldamento

Impostazione di fabbrica: **“Riscald. e acqua calda,,**

Menù di base

1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare il circuito di riscaldamento.
3. **“Programma d'esercizio,,**
4. **“Riscald. e acqua calda,,**

- Gli ambienti del circuito di riscaldamento selezionato vengono riscaldati secondo le impostazioni della temperatura ambiente e della programmazione delle fasce orarie.
- L'acqua calda viene riscaldata successivamente secondo le impostazioni della temperatura acqua calda e della programmazione delle fasce orarie.

## Impostazione della programmazione riscaldamento

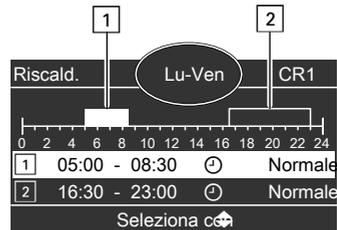
- La programmazione del riscaldamento è costituita dalle fasce orarie. L'impostazione di fabbrica corrisponde a **una** fascia oraria dalle 6.00 alle 22.00 per tutti i giorni della settimana.
- Per il programma di riscaldamento normale è possibile selezionare fino a 4 fasce orarie. Impostare per ogni fascia oraria l'orario di inizio e l'orario di conclusione. Tra queste fasce orarie gli ambienti vengono riscaldati a una temperatura ambiente ridotta (vedi pagina 18).
- La programmazione delle fasce orarie può essere impostata **individualmente**.  
Per questa impostazione occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata.
- Nel "Menù ampliato, è possibile richiamare la programmazione attuale delle fasce orarie con "**Informazioni,**" (vedi pagina 31).

Impostazione nel menù ampliato:

- 1.
2. "**Riscaldamento,**"
3. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
4. "**Programm. riscaldamento,**"
5. Selezionare il giorno o la parte della settimana.
6. Selezionare la fascia oraria **1**, **2**, **3** o **4**.
7. Impostare l'orario di inizio e l'orario di conclusione della relativa fascia oraria.

Esempio illustrato:

- Programmazione delle fasce orarie da lunedì a venerdì ("**Lu-Ve,**")
- Fascia oraria **1**:  
dalle ore 5.00 alle ore 8.30
- Fascia oraria **2**:  
dalle ore 16.30 alle ore 23.00



### Esempio:

Si desidera impostare la stessa programmazione delle fasce orarie per tutti i giorni della settimana tranne lunedì. Selezionare il periodo "**Lunedì-Domenica,**" e impostare la programmazione delle fasce orarie. Selezionare infine "**Lunedì,**" e impostare la programmazione delle fasce orarie.

### Avvertenza

*Per interrompere in anticipo l'impostazione, premere più volte finché non compare l'indicazione desiderata.*

## Riscaldamento

### Impostazione della programmazione riscaldamento (continua)

#### Cancellazione della fascia oraria

Impostare la stessa ora sia per l'orario di conclusione che per l'orario di inizio. Nel display compare la fascia oraria selezionata "-- : --,,.



### Modifica della curva di riscaldamento

Le caratteristiche di riscaldamento dell'impianto sono influenzate dall'inclinazione e dallo scostamento della **curva di riscaldamento** selezionata. Informazioni più dettagliate sulla curva di riscaldamento sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, a pagina 45.

Impostazione di fabbrica:

- Inclinazione: 1,4
- Scostamento della curva di riscaldamento: 0
- Temperatura ambiente normale (valore nominale): 20 °C
- Temperatura ambiente ridotta (valore nominale): 3 °C

Impostazione nel menù ampliato:

1. ☰
2. "Riscaldamento,,
3. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
4. "Curva di riscaldamento,,

#### 5. "Inclinazione,, o "Scostamento,,

##### **Avvertenza**

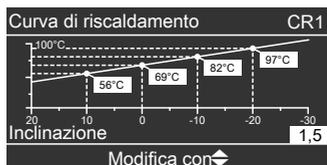
*Premendo il tasto ? vengono visualizzati consigli su quando e come modificare l'inclinazione e lo scostamento della curva di riscaldamento.*

#### 6. Impostare il valore desiderato.

##### **Esempio:**

Modificare l'inclinazione della curva di riscaldamento a 1,5.

Un diagramma indica chiaramente la modifica della curva di riscaldamento appena si modifica il valore dell'inclinazione o dello scostamento.



### Modifica della curva di riscaldamento (continua)

Le temperature nominali di mandata del circuito di riscaldamento vengono evidenziate su sfondo bianco in funzione delle diverse temperature esterne (riportate sull'asse orizzontale).

#### **Avvertenza**

*Valori d'impostazione troppo alti o troppo bassi dell'inclinazione o dello scostamento non causano danni all'impianto di riscaldamento.*

### Disattivazione del riscaldamento

Menù di base

1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
3. **“Programma d'esercizio,,**
4. **“Solo acqua calda,,** (funzionamento estivo, nessun riscaldamento)  
oppure  
**“Programma spegnimento,,** (protezione antigelo)

### Funzioni comfort e di risparmio energetico

#### Selezione della funzione comfort

Con questa funzione è possibile modificare la temperatura ambiente per alcune ore, ad es. se gli ospiti rimangono più a lungo la sera. Le impostazioni già registrate della regolazione non devono essere modificate. Con questa funzione l'acqua calda continua a essere riscaldata alla temperatura nominale impostata.

Menù di base

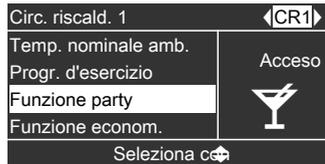
1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
3. **“Funzione party,,**



4. Impostare la temperatura ambiente desiderata durante la funzione party.

#### Selezione della funzione di risparmio energetico “Funzione economizzatrice,,

Per risparmiare energia, è possibile ridurre la temperatura ambiente durante il programma di riscaldamento normale. Ad es. se l'appartamento viene lasciato per alcune ore.



- Gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura desiderata.
- L'acqua calda continua a essere riscaldata alla temperatura nominale impostata.

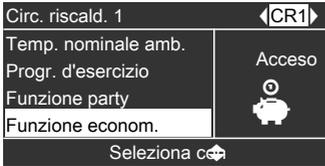
#### Conclusione della funzione comfort

- In modo automatico dopo 8 ore oppure
- In modo automatico al momento della commutazione al programma di riscaldamento normale in base alla programmazione delle fasce orarie oppure
- Impostare nel menù di base la **“Funzione party,,** su **“Spento,,**

Menù di base

1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare il circuito di riscaldamento.
3. **“Funzione economizzatrice,,**

**Funzioni comfort e di risparmio energetico** (continua)



**Conclusione della funzione economizzatrice**

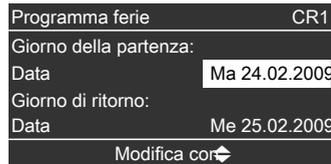
- In modo automatico al momento della commutazione al programma di riscaldamento ridotto in base alla programmazione delle fasce orarie
- Tramite impostazione nel menù di base.

**Selezione della funzione di risparmio energetico “Programma ferie,,**

Per risparmiare energia, ad es. in caso di assenze prolungate per le vacanze, è possibile attivare il “**Programma ferie,,**

La regolazione è impostata in modo tale che il programma ferie agisca su **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.

3. “**Programma ferie,,**



A seconda del programma d'esercizio impostato (vedi pagina 18) il programma ferie può intervenire in modo diverso:

- Programma d'esercizio “**Riscaldamento e acqua calda,,**:  
Gli ambienti sono riscaldati a temperatura ambiente ridotta (vedi pagina 18). La produzione di acqua calda è disinserita.
- Nel programma d'esercizio “**Solo acqua calda,,**:  
Per **tutti** i circuiti di riscaldamento è attiva **solo** la protezione antigelo della caldaia e del bollitore.

4. Impostare il giorno di partenza e quello di ritorno desiderati.

**Annullamento o cancellazione del programma ferie**

Menù ampliato

1. ≡
2. “**Riscaldamento,,**
3. “**Programma ferie,,**
4. “**Cancellare programma,,**

Impostazione nel menù ampliato:

1. ≡
2. “**Riscaldamento,,**

## Produzione d'acqua calda sanitaria

### Impostazioni necessarie (produzione di acqua calda)

Se si desidera la produzione di acqua calda, controllare i seguenti punti:

- Avete impostato la temperatura acqua calda desiderata?

Per l'impostazione vedi pagina 24.

- Avete impostato il programma d'esercizio corretto?

Per l'impostazione vedi pagina 24.

- Avete impostato le fasce orarie desiderate?

Per l'impostazione vedi pagina 25.

### Impostazione della temperatura acqua calda

Menù di base

1. **“Acqua calda,,**
2. **“Temperatura nominale acqua calda,,**
3. Impostare il valore desiderato.

### Impostazione del programma d'esercizio per la produzione di acqua calda

Menù di base

1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
3. **“Programma d'esercizio,,**
4. **“Riscald. e acqua calda,,** (con riscaldamento)  
oppure  
**“Solo acqua calda,,** (funzionamento estivo, senza riscaldamento)

#### **Avvertenza**

*La regolazione è impostata in modo tale che la produzione di acqua calda agisca su **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.*

## Impostazione della programmazione sanitaria

- La programmazione sanitaria è costituita dalle fasce oraria. L'impostazione di fabbrica corrisponde a una fascia oraria dalle 5.30 alle 22.00 per tutti i giorni della settimana.
- L'impostazione di fabbrica per la produzione di acqua calda è **funzionamento automatico**. Questo significa che durante il riscaldamento normale (vedi pagina 19) l'acqua calda continua a essere riscaldata alla temperatura nominale. Per poter avere a disposizione acqua calda fin dall'inizio del riscaldamento normale, la fascia oraria per la produzione di acqua calda inizia automaticamente mezz'ora prima di quella per il riscaldamento normale.
- Se non si desidera il funzionamento automatico, è possibile selezionare **individualmente** fino a 4 fasce oraria per la produzione di acqua calda. Impostare per ogni fascia oraria l'orario di inizio e l'orario di conclusione. Per questa impostazione occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare l'acqua calda alla temperatura desiderata.
- Nel "Menù ampliato, è possibile richiamare la programmazione attuale delle fasce orarie con "Informazioni,, (vedi pagina 31).

6. Selezionare la fascia oraria [1], [2], [3] o [4].

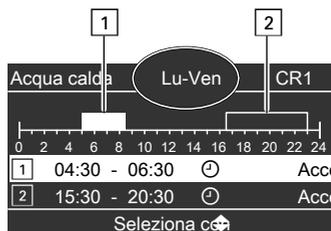
7. Impostare l'orario di inizio e l'orario di conclusione della relativa fascia oraria.

Esempio illustrato:

- Programmazione delle fasce orarie da lunedì a venerdì ("Lu-Ve,,)

- Fascia oraria [1]: dalle ore 4.30 alle ore 6.30

- Fascia oraria [2]: dalle ore 15.30 alle ore 20.30



**Esempio:**

Si desidera impostare la stessa programmazione delle fasce orarie per tutti i giorni della settimana tranne lunedì. Selezionare il periodo "Lunedì-Domenica,, e impostare la programmazione delle fasce orarie. Selezionare infine "Lunedì,, e impostare la programmazione delle fasce orarie.

**Avvertenza**

*Per interrompere in anticipo l'impostazione, premere più volte ↵ finché non compare l'indicazione desiderata.*

Impostazione nel menù ampliato:

1. ☰
2. "Acqua calda,,
3. "Progr. acqua calda,,.
4. "Individuale,,
5. Selezionare il giorno o la parte della settimana.

### Impostazione della programmazione sanitaria (continua)

#### Cancellazione della fascia oraria

Impostare la stessa ora sia per l'orario di conclusione che per l'orario di inizio. Nel display compare la fascia oraria selezionata "-- : --,,.



#### Produzione di acqua calda al di fuori della programmazione delle fasce orarie

Menù di base

1. **“Riscaldamento,,**
2. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
3. **“Funzione party,,**

#### Impianto di riscaldamento con pompa di ricircolo

Informazioni più dettagliate sulla pompa di ricircolo sono riportate al capitolo “Spiegazione dei termini,, a pagina 48.

- L'impostazione di fabbrica della programmazione pompa di ricircolo è **funzionamento automatico**. Questo significa che la pompa di ricircolo funziona parallelamente alla programmazione sanitaria (vedi pagina 25).
- Se non si desidera il funzionamento automatico, è possibile selezionare **individualmente** fino a 4 fasce orarie per la pompa di ricircolo. Impostare per ogni fascia oraria l'orario di inizio e l'orario di conclusione.
- Nel menù **“Informazioni,,** è possibile richiamare la programmazione attuale (vedi pagina 31).

#### Avvertenza

*L'attivazione della pompa di ricircolo è opportuna solo negli orari in cui viene prelevata acqua calda.*

Impostazione nel menù ampliato:

1. **☰**
2. **“Acqua calda,,**
3. **“Progr. ricircolo,,**
4. **“Individuale,,**
5. Selezionare il giorno o la parte della settimana.
6. Selezionare la fascia oraria **[1]**, **[2]**, **[3]** o **[4]**.
7. Impostare l'orario di inizio e l'orario di conclusione della relativa fascia oraria.

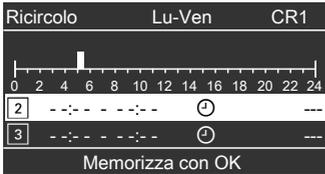
#### Avvertenza

*Per interrompere in anticipo l'impostazione, premere più volte **↵** finché non compare l'indicazione desiderata.*

## Impostazione della programmazione sanitaria (continua)

### Cancellazione della fascia oraria per la pompa di ricircolo

Impostare la stessa ora sia per l'orario di conclusione che per l'orario di inizio. Nel display compare la fascia oraria selezionata "--:--",.



## Disinserimento della produzione d'acqua calda sanitaria

**Non si desidera riscaldare gli ambienti e nemmeno l'acqua sanitaria.**

7. "Temperatura nominale acqua calda,,
8. Impostare 10 °C.

Menù di base

1. "Riscaldamento,,
2. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
3. "Programma d'esercizio,,
4. "Programma spegnimento,, (protezione antigelo)

**Non si desidera riscaldare l'acqua sanitaria ma si desidera riscaldare gli ambienti.**

Menù di base

1. "Riscaldamento,,
2. Selezionare l'eventuale circuito di riscaldamento.
3. "Programma d'esercizio,,
4. "Riscald. e acqua calda ,,
5. ↶ fino al menù di base.
6. "Acqua calda,,

## Ulteriori impostazioni

### Impostazione della luminosità del display

Se si desidera leggere meglio i testi nel menù, è possibile modificare la luminosità con **“Comando,,**.

È anche possibile modificare la luminosità del salvaschermo.

Menù ampliato

1. 
2. **“Impostazioni,,**

3. **“Luminosità,,**
4. **“Comando,,** o **“Salvaschermo,,**
5. Impostare la luminosità desiderata.

### Impostazione del contrasto nel display

Menù ampliato

1. 
2. **“Impostazioni,,**

3. **“Contrasto,,**
4. Impostare il contrasto desiderato.

### Immettere il nome per i circuiti di riscaldamento

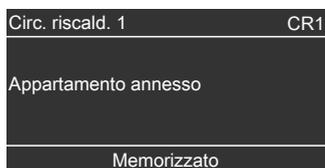
È possibile denominare i singoli circuiti di riscaldamento 1 e 2 (**“CR1,,** e **“CR2,,**). Le abbreviazioni **“CR1,,** e **“CR2,,** rimangono.

Menù ampliato

1. 
2. **“Impostazioni,,**
3. **“Dicitura circ. riscald.,,**
4. **“Circ. riscald. 1,,** oppure **“Circ. riscald. 2,,**
5. Selezionare con **“Modifica con **, il carattere desiderato.
6. Con **“Seleziona con **, si passa al carattere successivo.
7. Con **OK** si registrano tutti i caratteri immessi e si abbandona questo menù.

#### Esempio:

Nome per il circuito di riscaldamento 1:  
appartamento annesso



## Immettere il nome per i circuiti di... (continua)

Per il circuito di riscaldamento 1 viene indicato nel menù "appartamento annesso,,.



## Impostazione dell'ora e della data

L'ora e la data sono impostate in fabbrica. Se l'impianto di riscaldamento non è stato utilizzato per un periodo di tempo piuttosto lungo, può essere necessario effettuare l'impostazione dell'ora e della data.

Menù ampliato

1. ☰
2. "Impostazioni,,
3. "Ora/data,,
4. Impostare l'ora e la data.

## Impostazione della lingua

Menù ampliato

1. ☰
2. "Impostazioni,,

3. "Lingua,,

4. Impostare la lingua desiderata.

## Impostazione dell'unità di misura temperatura(°C/°F)

Impostazione di fabbrica: °C

Menù ampliato

1. ☰
2. "Impostazioni,,

3. "Unità di temperatura,,

4. Impostare l'unità di misura desiderata per la temperatura "°C,, o "°F,,.

### Ripristino impostazione di fabbrica

È possibile ripristinare separatamente alle impostazioni di fabbrica tutti i valori modificati di ogni circuito di riscaldamento.

Menù ampliato

1. **☰:**
2. **“Impostazioni,,**
3. **“Impostazione base,,**
4. **“Circ. riscald. 1,, oppure “Circ. riscald. 2,,**

Vengono ripristinati i valori e le impostazioni seguenti:

- temperatura ambiente nominale
- temperatura nominale acqua calda
- programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento
- programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda
- programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo
- la funzione party viene cancellata
- la funzione economizzatrice viene cancellata
- il programma ferie viene cancellato
- inclinazione e scostamento della curva di riscaldamento

## Verifica delle informazioni

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile verificare le temperature e gli stati d'esercizio attuali.

Le informazioni possono essere richiamate dal "Menù di base,, e dal "Menù ampliato,,.

### Menù di base

1. "Informazioni,,
2. Selezionare la verifica desiderata.

#### Avvertenza

*Per i circuiti di riscaldamento vengono visualizzate informazioni sul programma d'esercizio attuale e sullo stato di esercizio corrispondente alla programmazione delle fasce orarie impostata.*

*Se è stato assegnato un nome ai circuiti di riscaldamento 1 e 2 (vedi pagina 28), compare il loro nome.*

Nella panoramica del menù (vedi pagina 42) sono elencate tutte le informazioni.

### Menù ampliato

In questo menù le informazioni sono suddivise in gruppi:

- "In generale,,
- "Circ. riscald. 1,,
- "Circ. riscald. 2,,
- "Acqua calda,,
- "Solare,,
- "Ripristino dati,,

#### Avvertenza

*Per i circuiti di riscaldamento vengono visualizzate informazioni quali il programma attuale di esercizio e la programmazione delle fasce orarie.*

*Se è stato assegnato un nome ai circuiti di riscaldamento 1 e 2 (vedi pagina 28), compare il loro nome.*

Menù ampliato

1. ≡
2. "Informazioni,,
3. Selezionare il gruppo.
4. Selezionare la verifica desiderata.

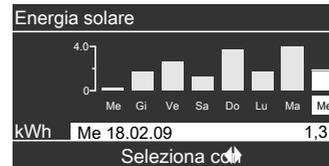
### Verifica in abbinamento a impianti solari

Menù di base

#### "Energia solare,,

In un diagramma viene visualizzato l'apporto di energia gratuita dato dall'impianto solare negli ultimi 6 giorni.

La linea lampeggiante del diagramma mostra che il giorno attuale non è ancora concluso.



#### Avvertenza

*Ulteriori possibilità di controllo, ad es. relative alle ore di esercizio della pompa del circuito solare, sono disponibili nel "Menù ampliato,, nel gruppo "Solare,,.*

## Verifiche

### Verifica delle informazioni (continua)

#### Ripristino dati

È possibile ripristinare i dati seguenti:

- Ore di esercizio del bruciatore
- Consumo di combustibile, se impostato dalla ditta installatrice
- Inserimenti bruciatore
- In abbinamento a una regolazione impianto solare:  
rendimento di energia solare e ore di esercizio della pompa del circuito solare

#### Menù ampliato

1. 
2. “**Informazioni**,”
3. “**Ripristino dati**,”

### Verifica delle segnalazioni di operazioni di manutenzione

Se deve essere eseguito un intervento di manutenzione sull'impianto di riscaldamento, nel display lampeggia il simbolo “”, e viene visualizzato “**Manutenzione**,”.

1. Premendo il tasto **OK** si può richiamare il motivo dell'intervento di manutenzione.

Manutenzione	
Bruciatore	05500 h
Annulare con OK	

2. Con il tasto **?** si possono richiamare informazioni sull'intervento di manutenzione da eseguire.
3. Per confermare la segnalazione di operazioni di manutenzione, seguire le istruzioni del menù.  
Questa segnalazione viene registrata nel menù.

## Verifica delle segnalazioni di operazioni di... (continua)

Temp.caldaia	48°C
Manutenzione	
Riscald.	
Acqua calda	
Energia solare	
Seleziona 	

Informare il centro di assistenza autorizzato.

### Avvertenza

Se l'intervento di manutenzione può essere eseguito solo in un momento successivo, la segnalazione guasti appare nuovamente il giorno seguente.

### Richiamo della segnalazione di operazioni di manutenzione confermata

1. Richiamare il menù di base.
2. Selezionare "**Manutenzione**,,.

## Verifica delle segnalazioni di guasto

Se si sono verificati dei guasti sull'impianto di riscaldamento, nel display lampeggia il simbolo "△,, e viene visualizzato "**Guasto**,,.

1. Premendo il tasto **OK** si può richiamare la causa del guasto.

Guasto	
Sensore esterno	18
Guasto	A2
Annullare con OK	

2. Con il tasto **?** è possibile richiamare le avvertenze relative al comportamento dell'impianto di riscaldamento. Inoltre vengono visualizzati consigli in merito alle misure da intraprendere, **prima** di contattare la ditta installatrice.

3. Trascrivere la causa del guasto e alla sua destra il codice di guasto. Ad esempio: "**Sensore esterno 18,,** e "**Guasto A2,,**.

In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio.

4. Per confermare la segnalazione di guasto, seguire le istruzioni del menù. Questa segnalazione viene registrata nel menù.

Temp.caldaia	48°C
Guasto	
Riscald.	
Acqua calda	
Energia solare	
Continua con OK	



### Verifica delle segnalazioni di guasto (continua)

#### **Avvertenza**

- *Se per le segnalazioni di guasto è stato collegato un dispositivo di segnalazione (ad es. segnale acustico) questo si disinserisce confermando la segnalazione di guasto.*
- *Se l'eliminazione guasti può essere eseguita solo in un momento successivo, la segnalazione di guasti appare nuovamente il giorno seguente.*

#### **Richiamo della segnalazione di guasto confermata**

1. Richiamare il menù di base.
2. Selezionare **“Guasto,,**.

### Funzionamento di prova manutentore

Il funzionamento di prova manutentore può essere attivato solo dal manutentore durante la prova annuale.

Richiamare il menù di base **“Funzion. di prova,,**.

#### **Avvertenza**

*Il funzionamento di prova manutentore termina automaticamente dopo 30 min.*

## Cosa bisogna fare?

### Gli ambienti sono troppo freddi

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Inserire l'interruttore di rete “<b>⓪</b>”, (vedi figura a pagina 15)</li><li>■ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia).</li><li>■ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li></ul>
Le impostazioni della regolazione o del telecomando non sono corrette.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Deve essere impostato “<b>Riscald. e acqua calda</b>”, (vedi pagina 18).</li><li>■ Temperatura ambiente (vedi pagina 18)</li><li>■ Ora esatta (vedi pagina 29)</li><li>■ Programmazione delle fasce orarie (vedi pagina 19)</li></ul>
Solo per funzionamento con produzione d'acqua calda: la precedenza della produzione di acqua calda è attiva.	Attendere che il bollitore si sia riscaldato. Con il funzionamento con scambiatore istantaneo per produzione acqua calda terminare il prelievo d'acqua calda.
Manca il combustibile.	Con gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo. Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.
Sul display viene visualizzato “ <b>App. comando bruc. bloccato</b> ”,.	Premere il tasto <b>R</b> (vedi figura a pagina 15). Azzerare il guasto (vedi pagina 33). Se il guasto si verifica di nuovo, informare la ditta installatrice. La segnalazione di guasto viene visualizzata finché non viene eliminata la causa.
Sul display viene visualizzato “ <b>Guasto</b> ”,.	Verificare il tipo di guasto e annullarlo (vedi pagina 33). Se necessario informare la ditta installatrice.

## Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
Le impostazioni della regolazione o del telecomando sono errate.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatura ambiente (vedi pagina 18)</li> <li>■ Ora esatta (vedi pagina 29)</li> <li>■ Programmazione delle fasce orarie (vedi pagina 19)</li> </ul>
Sul display viene visualizzato <b>“Guasto,,</b>	Verificare il tipo di guasto e annullarlo (vedi pagina 33). Se necessario informare la ditta installatrice.

## Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inserire l'interruttore di rete “,, (vedi pagina 15).</li> <li>■ Inserire l'interruttore principale, se presente (all'esterno del locale caldaia).</li> <li>■ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
Le impostazioni della regolazione o del telecomando non sono corrette.	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La produzione d'acqua calda deve essere abilitata (vedi pagina 24)</li> <li>■ Temperatura acqua calda (vedi pagina 24)</li> <li>■ Programmazione delle fasce orarie (vedi pagina 25)</li> <li>■ Ora esatta (vedi pagina 29)</li> </ul>
Manca il combustibile.	Con gasolio/gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo. Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.
Sul display viene visualizzato <b>“Guasto,,</b>	Verificare il tipo di guasto e annullarlo (vedi pagina 33). Se necessario informare la ditta installatrice.

## Cosa bisogna fare?

### L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
La regolazione è impostata in modo errato.	Controllare ed eventualmente correggere la temperatura acqua calda (vedi pagina 24)

### „ lampeggia e compare “Guasto,,

Causa	Provvedimento
Guasto all'impianto di riscaldamento	Procedere come descritto a pagina 33.

### „ lampeggia e compare “Manutenzione,,

Causa	Provvedimento
È stato raggiunto un momento della manutenzione impostato dalla ditta installatrice.	Procedere come descritto a pagina 32.

### Viene visualizzato “Vedi telecomando,,

Causa	Provvedimento
Al circuito di riscaldamento selezionato è collegato un telecomando.	Eseguire sul telecomando l'impostazione della temperatura ambiente nominale (vedi istruzioni d'uso separate).

### Viene visualizzato “Inserim. dall'esterno,,

Causa	Provvedimento
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante un apparecchio di commutazione esterno (ad es. ampliamento degli allacciamenti).	Non è necessario alcun provvedimento. La commutazione del programma d'esercizio è stata immessa mediante impostazione manuale.

**Viene visualizzato “Programma dall'esterno,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante l'interfaccia di comunicazione Vitocom 100.	È possibile modificare il programma d'esercizio. Seguire le indicazioni sul menù.

### Riparazioni

#### Pulizia

Le apparecchiature possono essere pulite con un comune detergente (non abrasivo).

#### Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa italiana. L'azienda Viessmann consiglia di eseguire la manutenzione dell'apparecchio ogni anno, mentre la prova di combustione è consigliata ogni due anni.

La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con i centri assistenza autorizzati Viessmann.

#### Caldaia

Con l'aumento dell'insudiciamento della caldaia aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Per questo motivo la caldaia deve essere pulita una volta all'anno.

#### Bollitore (se presente)

Secondo la norma EN 806 è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo due anni dall'installazione e di seguito qualora necessario. La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario, deve essere eseguita esclusivamente da una ditta installatrice autorizzata.

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore è presente un dispositivo trattamento dell'acqua, è necessario eseguire tempestivamente il rabbocco. Attenersi alle indicazioni del costruttore. Inoltre con Vitocell 100:

Per la verifica dell'anodo di dissipazione raccomandiamo un controllo annuale del funzionamento da parte della ditta installatrice.

Tale controllo annuale può avvenire senza interrompere il funzionamento. La ditta installatrice procede alla misurazione della corrente di protezione mediante un verificatore anodi.

#### Valvola di sicurezza (bollitore)

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore o dalla ditta installatrice mediante prova. Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola (vedi le istruzioni del costruttore della valvola).

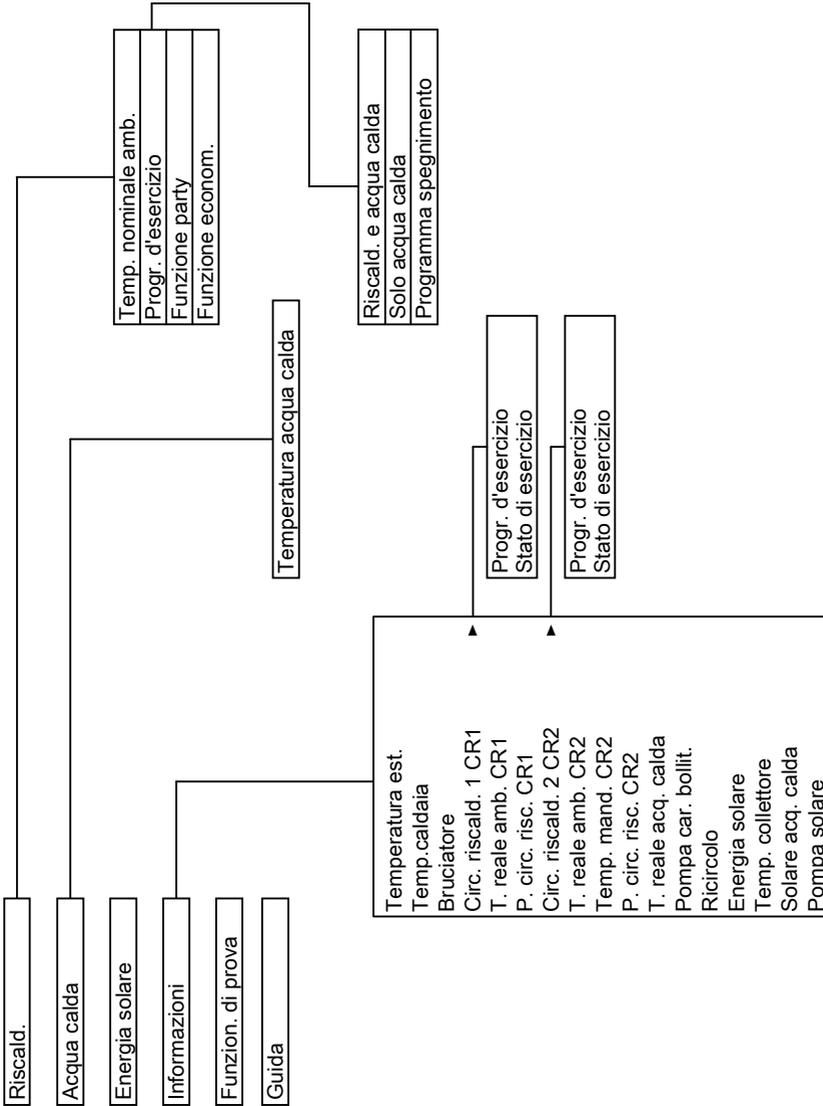
**Riparazioni** (continua)**Filtro impurità (se presente)**

Per motivi igienici procedere come segue:

- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'insero filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

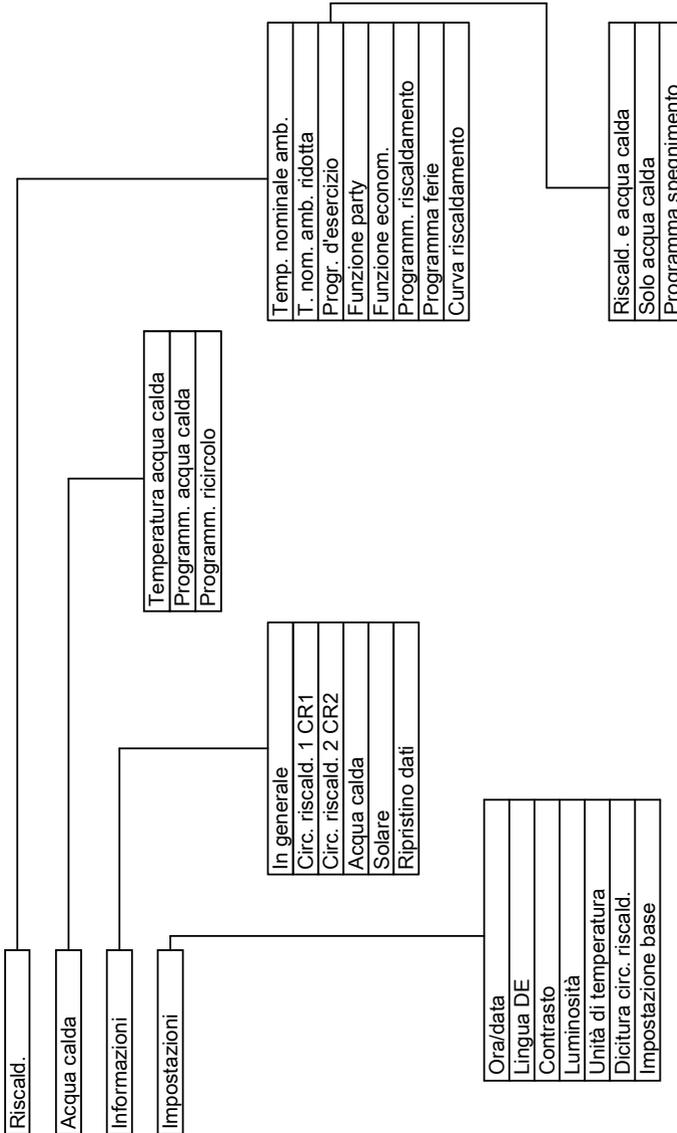
Panoramica del menù

Menù di base (vedi pagina 11)



**Panoramica del menù** (continua)

**Menù ampliato (vedi pagina 12)**



### Spiegazione dei termini

#### **Funzionamento a regime ridotto (programma di riscaldamento ridotto)**

Vedi "Programma di riscaldamento ridotto,,.

#### **Programma d'esercizio**

Con il programma d'esercizio viene stabilito se vengono riscaldati gli ambienti e l'acqua sanitaria oppure solo l'acqua sanitaria. Oppure se si desidera spegnere il riscaldamento con protezione antigelo.

È possibile scegliere tra i seguenti programmi d'esercizio:

- **"Riscald. e acqua calda,,**  
Gli ambienti vengono riscaldati, l'acqua sanitaria viene riscaldata (funzionamento invernale).
- **"Solo acqua calda,,**  
L'acqua sanitaria viene riscaldata, gli ambienti non vengano riscaldati (funzionamento estivo).
- **"Programma spegnimento,,**  
Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva, gli ambienti non vengano riscaldati, nessuna produzione d'acqua calda.

#### **Avvertenza**

*Un programma d'esercizio per il riscaldamento senza produzione di acqua calda non è selezionabile. Se si devono riscaldare degli ambienti generalmente è necessaria anche l'acqua calda (funzionamento invernale).*

*Se nonostante ciò si vuole solo riscaldare, selezionare il programma d'esercizio **"Riscald. e acqua calda,,** e impostare la temperatura acqua calda a 10 °C (vedi pagina 27). In questo modo non viene riscaldata inutilmente l'acqua sanitaria, la protezione antigelo del bollitore è però garantita.*

#### **Stato di esercizio**

Nel programma d'esercizio **"Riscald. e acqua calda,,** lo stato di esercizio passa dal "programma di riscaldamento normale,, (vedi pagina 47) allo stato "programma di riscaldamento ridotto,, (vedi pagina 47) e viceversa. I momenti di commutazione dello stato di esercizio vengono stabiliti durante la programmazione delle fasce orarie.

#### **Kit di completamento per circuito di riscaldamento con miscelatore**

Modulo (accessorio) per la regolazione di un circuito di riscaldamento con miscelatore.

Vedi "Miscelatore,,.

**Spiegazione dei termini** (continua)

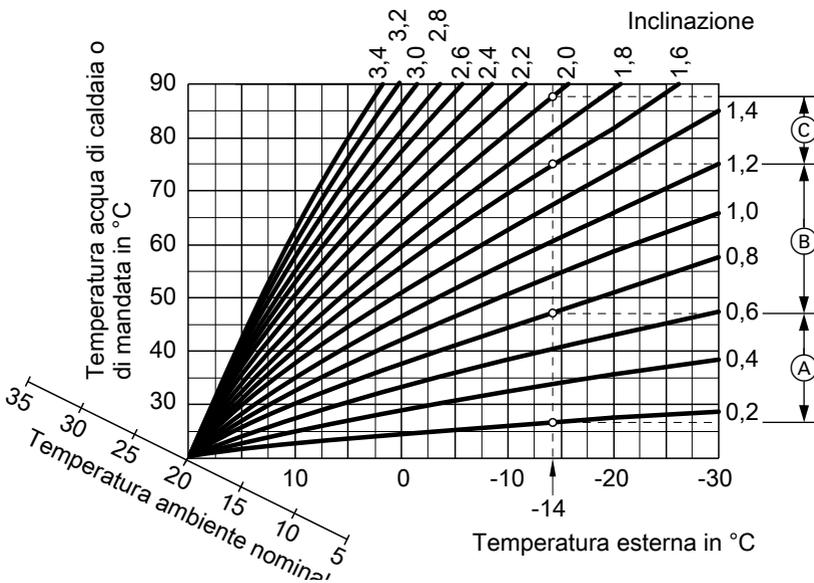
**Curva di riscaldamento**

Le curve di riscaldamento rappresentano il rapporto tra temperatura esterna, temperatura ambiente (valore nominale) e temperatura acqua di caldaia o di mandata (del circuito di riscaldamento). Più bassa è la temperatura esterna, più elevata è la temperatura acqua di caldaia o di mandata (del circuito di riscaldamento).

Per garantire sufficiente calore a ogni temperatura esterna con il minimo consumo di combustibile, è necessario considerare le caratteristiche del proprio edificio e dell'impianto di riscaldamento. A tale scopo la ditta installatrice imposta la curva di riscaldamento.

Le tarature delle curve riscaldamento valgono per le seguenti impostazioni:

- Scostamento della curva di riscaldamento = 0
- Temperatura ambiente normale (valore nominale) = 20 °C



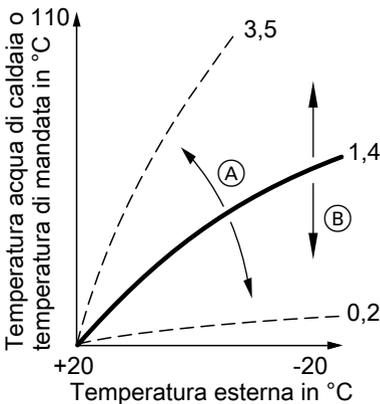
### Spiegazione dei termini (continua)

#### Esempio:

Per la temperatura esterna  $-14^{\circ}\text{C}$ :

- (A) Impianto di riscaldamento a pavimento, inclinazione da 0,2 a 0,8
- (B) Circuito di riscaldamento a bassa temperatura, inclinazione da 0,8 a 1,6
- (C) Impianto di riscaldamento con temperatura acqua di caldaia superiore a  $75^{\circ}\text{C}$ , inclinazione da 1,6 a 2,0

In fabbrica l'inclinazione è impostata sul valore 1,4 e lo scostamento sul valore 0.



- (A) Modifica dell'inclinazione: la pendenza della curva di riscaldamento cambia.
- (B) Modifica dello scostamento: le curve di riscaldamento vengono spostate parallelamente in direzione verticale.

#### Circuito di riscaldamento

Un circuito di riscaldamento è un circuito chiuso tra la caldaia e i radiatori in cui si trova l'acqua di riscaldamento.

In un impianto di riscaldamento possono essere presenti più circuiti di riscaldamento. Ad es. un circuito di riscaldamento per gli ambienti da voi abitati e un circuito di riscaldamento per gli ambienti di un appartamento annesso.

#### Pompa circuito di riscaldamento

Pompa di circolazione dell'acqua riscaldamento nel circuito di riscaldamento.

#### Temperatura reale

Temperatura attuale al momento della verifica; ad es. valore reale di temperatura acqua calda.

#### Miscelatore

Un miscelatore mescola l'acqua riscaldata nella caldaia con l'acqua raffreddata di ritorno dal circuito di riscaldamento. L'acqua temperata in funzione del fabbisogno viene alimentata dalla pompa nel circuito di riscaldamento. Tramite il miscelatore la regolazione adegua la temperatura mandata riscaldamento alle diverse condizioni, ad es. alle variazioni della temperatura esterna.

#### Riduzione notturna

Vedi "Programma di riscaldamento ridotto,,".

## Spiegazione dei termini (continua)

### Programma di riscaldamento normale

Per le fasce orarie in cui di giorno si è a casa, gli ambienti vengono riscaldati con il programma di riscaldamento normale. Le fasce orarie vengono definite con la programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento. Durante queste fasce orarie gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura ambiente normale.

### Temperatura ambiente normale

Per le fasce orarie in cui di giorno si è a casa, impostare la temperatura ambiente normale (vedi pagina 18).

### Funzionamento a camera aperta

L'aria di combustione viene aspirata dall'ambiente in cui è installata la caldaia.

### Funzionamento a camera stagna

L'aria di combustione viene aspirata dall'esterno dell'edificio.

### Programma di riscaldamento ridotto

Per le fasce orarie in cui si è assenti o durante il riposo notturno, si possono riscaldare gli ambienti con il programma di riscaldamento ridotto (funzionamento a regime ridotto). Le fasce orarie vengono definite con la programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento. Durante queste fasce orarie gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura ambiente ridotta.

### Temperatura ambiente ridotta

Per le fasce orarie in cui si è assenti o durante il riposo notturno, impostare la temperatura ambiente ridotta (vedi pagina 18). Vedi anche "Programma di riscaldamento ridotto,,.

### Valvola di sicurezza

Dispositivo di sicurezza che deve essere incorporato nell'alimentazione acqua fredda dalla ditta installatrice. La valvola di sicurezza si apre automaticamente per evitare che la pressione nel bollitore non diventi troppo alta.

### Pompa del circuito solare

In abbinamento a impianti solari. La pompa del circuito solare convoglia il fluido termovettore raffreddato dallo scambiatore di calore del bollitore ai collettori.

### Temperatura nominale

Temperatura prestabilita che deve essere raggiunta, ad es. valore nominale temperatura acqua calda.

### Funzionamento estivo

Nel programma d'esercizio "Solo acqua calda,,.

Nelle stagioni più calde, quando gli ambienti non devono essere riscaldati, si può spegnere il riscaldamento. La caldaia resta in funzione per la produzione di acqua calda.

### **Spiegazione dei termini** (continua)

#### **Pompa di carico bollitore**

Pompa di circolazione per il riscaldamento dell'acqua sanitaria nel bollitore.

#### **Filtro impurità**

Apparecchio che sottrae sostanza solida dall'acqua sanitaria. Il filtro impurità è montato nell'alimentazione acqua fredda a monte dell'ingresso del bollitore oppure dello scambiatore istantaneo per produzione acqua calda.

#### **Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne**

Con l'esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne, la temperatura mandata riscaldamento viene regolata in funzione della temperatura esterna. In questo modo non si produce più calore di quanto occorra per riscaldare gli ambienti alla temperatura ambiente nominale da voi impostata. La temperatura esterna viene registrata da un sensore applicato all'esterno dell'edificio e trasmessa alla regolazione.

#### **Pompa di ricircolo**

La pompa di ricircolo pompa l'acqua calda in una regolazione tra il bollitore e il punto di erogazione (ad es. rubinetto dell'acqua) In questo modo nel punto di erogazione è disponibile acqua calda molto rapidamente.

## Indice analitico

**A**

Accensione dell'apparecchio.....	15
Acqua bollente.....	38
Acqua troppo bollente.....	38
Acqua troppo fredda.....	37
Ambienti caldi.....	37
Ambienti freddi.....	36
Ambienti troppo caldi.....	37
Ambienti troppo freddi.....	36
Attivazione	
■ funzionamento estivo.....	21
■ funzione comfort.....	22
■ funzione di risparmio energetico.....	22
■ impianto di riscaldamento.....	15
■ produzione di acqua calda.....	24
■ programma spegnimento.....	16, 21
■ protezione antigelo.....	16
■ riscaldamento.....	17
Avvertenze di pulizia.....	40

**C**

Circuito di riscaldamento.....	46
Circuito di riscaldamento con miscelatore.....	44
Comando	
■ menù.....	11
Come eseguire la regolazione.....	12
Commutazione ora legale.....	7
Commutazione ora solare.....	7
Commutazione ora solare/ora legale.....	7
Componenti della regolazione.....	10
Conclusione	
■ funzione comfort.....	22
■ funzione economizzatrice.....	23
■ produzione di acqua calda.....	27
■ programma ferie.....	23
Contratto di manutenzione.....	40
Curva di riscaldamento	
■ impostazione.....	20
■ spiegazione.....	45

**D**

Data.....	8, 16, 29
Dichiarazione di ultimazione lavoro.....	7
Dicitura circ. riscald.....	28
Disattivazione	
■ funzione comfort.....	22
■ funzione economizzatrice.....	23
■ impianto di riscaldamento con protezione antigelo.....	16
■ programma ferie.....	23
■ riscaldamento.....	21
Disattivazione dell'impianto di riscaldamento.....	16
Disinserimento	
■ impianto di riscaldamento senza protezione antigelo.....	16
■ produzione di acqua calda.....	27
Dove eseguire la regolazione.....	10

**E**

Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne.....	48
-------------------------------------------------------------------	----

**F**

Fasce di riscaldamento.....	19
Fascia oraria	
■ pompa di ricircolo, cancellazione.....	27
■ produzione di acqua calda, cancellazione.....	26
■ produzione di acqua calda, impostazione.....	25
■ produzione di acqua calda pompa di ricircolo, impostazione.....	26
■ riscaldamento, cancellazione.....	20
■ riscaldamento, impostazione.....	19
Filtro.....	48
Filtro impurità.....	48
Funzionamento a camera aperta.....	47
Funzionamento a camera stagna.....	47
Funzionamento a regime ridotto.....	44, 47
Funzionamento di prova.....	35
Funzionamento di prova manutentore.....	35

## Indice analitico (continua)

Funzionamento diurno.....	47	Impostazione della lingua.....	29
Funzionamento estivo.....	21, 44, 47	Impostazione della luminosità.....	28
Funzionamento invernale.....	44	Impostazione di fabbrica.....	7
Funzione comfort		Impostazioni	
■ conclusione.....	22	■ per la produzione di acqua calda...24	
■ selezione.....	22	■ per riscaldamento.....	17
Funzione di risparmio energetico		Inclinazione.....	20, 45
■ Conclusione della funzione		Informazioni	
economizzatrice.....	23	■ impianto solare.....	31
■ Conclusione del programma ferie...23		■ verifica.....	31
■ funzione economizzatrice.....	22	Inserimento dall'esterno.....	38
■ programma ferie.....	23	Interruttore generale.....	15, 16
■ selezione.....	22	Interruzione di corrente.....	8
Funzione economizzatrice.....	22	Ispezione.....	40
■ conclusione.....	23		
Funzione party.....	22	<b>K</b>	
		Kit di completamento.....	44
<b>G</b>			
Glossario.....	44	<b>M</b>	
Guasti		Manometro.....	15
■ eliminazione.....	36	Manutenzione	38, 40
Guasto	38	■  .....	38
■  .....	38	Menù	
■ apparecchiatura comando		■ dove eseguire la regolazione.....	11
bruciatore.....	36	■ guida.....	10
Guida.....	10	■ menù ampliato.....	12
		■ menù di base.....	11
		■ struttura.....	42
<b>I</b>		Menù ampliato	
Illuminazione del display.....	28	■ impiego.....	12
Impianto di riscaldamento		■ struttura del menù.....	43
■ attivazione.....	15	■ Verifica informazioni.....	31
■ disattivazione.....	16	Menù di base	13
Impianto solare		■ comando.....	11
■ Verifica informazioni.....	31	■ istruzioni operative.....	13
Impiego.....	10	■ struttura del menù.....	42
■ componenti della regolazione.....	10	■ Verifica informazioni.....	31
■ procedimento.....	12	Messa fuori servizio.....	16
Impostazione base.....	30	Messa in funzione.....	7, 15
Impostazione dei programmi		Miscelatore.....	46
■ per la produzione di acqua calda...25		Modifica delle caratteristiche di	
■ per pompa di ricircolo.....	26	riscaldamento della caldaia.....	20
■ per riscaldamento.....	19		
Impostazione del contrasto.....	28		

**Indice analitico** (continua)

<b>N</b>	
Nome per i circuiti di riscaldamento...	28
Non c'è acqua calda.....	37
<b>O</b>	
Ora esatta.....	8, 16, 29
■ fasce di riscaldamento.....	19
■ pompa di ricircolo.....	26
■ produzione di acqua calda.....	25
<b>P</b>	
Pompa	
■ bollitore.....	48
■ circuito di riscaldamento.....	46
■ del circuito solare.....	47
■ ricircolo.....	48
Pompa circuito di riscaldamento.....	46
Pompa del circuito solare.....	47
Pompa di carico bollitore.....	48
Pompa di ricircolo	48
■ cancellazione della pompa di ricircolo.....	27
■ programmazione delle fasce orarie	26
preimpostazione di fabbrica.....	7
Prima messa in funzione.....	7
Procedimento.....	12
Procedura di regolazione.....	12
Produzione d'acqua calda	
■ impostazione di fabbrica.....	7
Produzione di acqua calda.....	7
■ attivazione.....	24
■ disinserimento.....	27
■ impostazioni necessarie.....	24
■ programma d'esercizio.....	24
■ programmazione delle fasce orarie	25
■ programmazione pompa di ricircolo.....	26
■ temperatura acqua calda.....	24
Produzione di acqua calda al di fuori della programmazione delle fasce orarie.....	26
Programma d'esercizio	44
■ per riscaldamento.....	18
■ produzione di acqua calda.....	24
■ solo acqua calda.....	47
Programma dall'esterno.....	39
Programma di riscaldamento	
■ impostazione.....	18
■ normale.....	18, 47
■ ridotto.....	18, 47
Programma di riscaldamento normale.....	7, 18, 47
Programma di riscaldamento ridotto.....	7, 47
Programma ferie.....	23
■ annullamento.....	23
■ cancellazione.....	23
programma spegnimento.....	27
Programma spegnimento.....	16, 21, 44
Programmazione delle fasce orarie	
■ per la pompa di ricircolo.....	7
■ per la produzione di acqua calda.....	7
■ per riscaldamento.....	7
■ produzione di acqua calda, impostazione.....	25
■ produzione di acqua calda pompa di ricircolo, impostazione.....	26
■ riscaldamento, impostazione.....	19
Protezione antigelo.....	7, 16, 21, 27
■ impostazione di fabbrica.....	7
Pulizia.....	40
<b>R</b>	
Reset.....	30
Riduzione notturna.....	46
Riga di dialogo.....	13
Riparazioni.....	40
Ripristino consumo di combustibile.....	32
Ripristino dati.....	32
Ripristino impostazione di fabbrica.....	30
Ripristino inserimenti bruciatore.....	32
Ripristino ore di esercizio.....	32

## Indice analitico (continua)

<b>Riscaldamento</b>		<b>Temperatura</b>	
■ attivazione.....	17	■ acqua calda.....	24
■ cancellazione della fascia oraria.....	20	■ temperatura ambiente.....	18
■ disattivazione.....	21	■ temperatura ambiente normale.....	18
■ impostazione di fabbrica.....	7	■ temperatura ambiente ridotta.....	18
■ impostazioni necessarie.....	17	■ temperatura nominale.....	47
■ programma d'esercizio.....	18	■ temperatura reale.....	46
■ programmazione delle fasce orarie	19	■ verifica.....	31
■ selezione del circuito di		Temperatura acqua calda	
riscaldamento.....	17	■ impostazione.....	24
■ senza produzione di acqua calda...27		temperatura ambiente	
■ temperatura ambiente.....	18	■ ridotta.....	47
Riscaldamento e acqua calda.....	7	Temperatura ambiente	
<b>Risparmio energetico</b>		■ impostazione.....	18
■ consigli.....	8	■ impostazione per il funzionamento	
■ funzione economizzatrice.....	22	diurno.....	18
■ programma ferie.....	22	■ normale.....	47
		■ per programma di riscaldamento	
<b>S</b>		normale.....	18
Salvaschermo.....	12	■ per programma di riscaldamento	
Scostamento.....	20, 45	ridotto.....	18
Segnalazione di guasto		■ per riduzione notturna.....	18
■ conferma.....	33	Temperatura ambiente normale.....	18
■ richiamo (conferma).....	34	Temperatura ambiente normale	
■ verifica.....	33	(temperatura diurna).....	7
Segnalazione di operazioni di		Temperatura ambiente ridotta.....	18, 47
manutenzione		Temperatura ambiente ridotta (riduzione	
■ conferma.....	32	notturna).....	7
■ richiamo (conferma).....	33	Temperatura diurna (temperatura	
■ verifica.....	32	ambiente normale).....	7
Segnalazione pressione.....	15	Temperatura nominale.....	47
Selezione del circuito di		Temperatura notturna (temperatura	
riscaldamento.....	17	ambiente ridotta).....	7
Solo riscaldamento.....	27	Temperatura reale.....	46
Spiegazione dei termini.....	44		
Stato di esercizio.....	44	<b>U</b>	
Struttura del menù		Ulteriori impostazioni.....	29
■ Menù ampliato.....	43	Unità di misura temperatura.....	29
■ menù di base.....	42	Unità di servizio.....	10
<b>T</b>		<b>V</b>	
Tasti.....	10	Vacanze.....	23
Telecomando.....	10, 38	Valvola di sicurezza.....	47

**Indice analitico** (continua)

Verifica		Verifica degli stati d'esercizio.....	31
■ impianto solare.....	31	Verifica della temperatura reale.....	31
■ informazioni.....	31		
■ segnalazione di guasto.....	33		
■ segnalazione di operazioni di manutenzione.....	32		
■ stati d'esercizio.....	31		
■ temperature.....	31		





## A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice.

Viessmann S.r.l.  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5590 615 IT Salvo modifiche tecniche!



Stampato su carta ecologica  
non trattata con cloro